

**Zeitschrift:** Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

**Herausgeber:** Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

**Band:** 39 (1931)

**Heft:** 11

  

**Artikel:** Un livre pour les samaritains

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-547826>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 27.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Un livre pour les samaritains.

Il s'agit du *Manuel d'improvisation de moyens de transports* par D. Hummel-Schmid, traduction française de la seconde édition. Edité et vendu par le Secrétariat général de la Croix-Rouge, Taubenstrasse 8, à Berne. Prix, relié toile souple, fr. 2.

Le public et plus particulièrement les samaritains appelés en cas d'accident se trouvent souvent obligés de se servir de moyens de fortune pour donner les soins indispensables aux blessés et pour les transporter dans les meilleures conditions possibles.

C'est pour faciliter ces interventions d'urgence que l'adjudant sous-officier D. Hummel a écrit, voici quelques années, un manuel pratique d'improvisations qui a eu un grand succès et a rendu de signalés services. En 1931 a paru la seconde édition de ce petit livre, remanié, complété et illustré de 130 gravures et clichés, qui vient d'être traduit en français. L'auteur dit — avec beaucoup de raison — dans sa préface: « Pendant quelque temps on a cru pouvoir négliger l'étude de ces travaux d'improvisation, parce qu'on pensait que les véhicules à moteurs devenant de plus en plus nombreux, remplaceraient tous les autres moyens de transports de blessés et de malades. „Pourquoi faire de l'improvisation“? entendait-on dire, „les automobiles sont infiniment préférables!“ Cette appréciation peut se justifier dans les contrées où une ambulance-

automobile est à proximité immédiate. Mais qu'on ne s'y trompe pas: les cas où l'automobile fait défaut et ceux où il n'est pas possible de le faire arriver sur le lieu même de l'accident sont bien plus fréquents qu'on le croit en général. Qu'on songe seulement aux accidents qui se produisent en forêt, dans la haute montagne, ou encore en un temps où les automobiles seraient réquisitionnées par les autorités militaires. L'improvisation reprendra alors tous ses droits. »

Nous souscrivons des deux mains à cette manière de voir et nous sommes heureux de pouvoir présenter au public de langue française l'excellent manuel de M. Hummel.

Tous ceux qui s'occupent des questions de secourisme liront avec grand intérêt cet opuscule de 150 pages, mais nos samaritains romands en feront surtout leur profit pour le plus grand bien de tous ceux dont ils auront à prendre soin en cas d'accident.

Nous recommandons particulièrement aux moniteurs-samaritains et aux monitrices l'étude du *Manuel d'improvisations*, persuadés que les connaissances qu'ils retireront de cette étude leur permettront d'enseigner plus facilement et avec un meilleur résultat aux membres de leurs sections comment on donne les soins d'urgence et quelle est la meilleure manière de se servir des objets qu'on peut avoir sous la main en cas d'accidents. D<sup>r</sup> Ml.

## Humoristisches.

„Wenn du mir einen Fuß gibst, kriegst du 'nen Groschen, Fritschen! Aber den Mund mußt du dir abwischen.“ — „Nachher, Tante.“

\* \* \*

„Arbeiten Sie nicht mit Ihrem Mann zusammen auf dem Bureau?“ — „Ja, er ist mein Vorgesetzter... nur auf dem Bureau natürlich!“